



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
14 February 2011  
Russian  
Original: English

---

### Совет по правам человека

Шестнадцатая сессия

Пункт 2 повестки дня

Ежегодный доклад Верховного комиссара  
Организации Объединенных Наций по правам  
человека и доклады Управления Верховного  
комиссара и Генерального секретаря

### Деятельность Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток

Записка Генерального секретаря\*

---

\* Представлено с опозданием.

## **I. Введение**

### **A. Представление доклада**

1. Настоящая записка была подготовлена в соответствии с положениями, утвержденными Советом по правам человека в его решении 2/102. В ней содержится обновленная информация о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, и в частности о рекомендациях, принятых Советом попечителей Фонда на его тридцать третьей сессии, которая состоялась в Женеве 18–22 октября 2010 года. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека утвердила эти рекомендации от имени Генерального секретаря. Настоящая записка будет дополнена докладом Генерального секретаря о деятельности Фонда, который будет представлен Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии и будет содержать подробную информацию об итогах тридцать третьей и тридцать четвертой сессий Совета попечителей.

### **B. Мандат Фонда**

2. Фонд получает добровольные взносы от правительств, неправительственных организаций и частных источников, включая отдельных лиц. В соответствии с практикой, установленной Советом попечителей в 1982 году, Фонд предоставляет субсидии неправительственным организациям и другим механизмам оказания помощи, которые подают заявки на осуществление проектов, касающихся медицинской, психологической, социальной, финансовой, юридической и гуманитарной или иной помощи жертвам пыток и их родственникам.

### **C. Совет попечителей**

3. Генеральный секретарь осуществляет руководство Фондом через Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) с учетом рекомендаций Совета попечителей, состоящего из пяти членов, которые выступают в своем личном качестве и назначаются Генеральным секретарем с должным соблюдением принципа справедливого географического распределения и в консультации с их правительствами. В октябре 2008 года Генеральный секретарь вновь назначил на заключительный трехлетний срок Красимира Канева (Болгария), Савитри Гунесекере (Шри-Ланка), Джозефа Олока-Оньяго (Уганда) и Деррика Паундера (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и назначил Мерседес Доретти (Аргентина) на трехлетний срок, который может быть продлен один раз. На тридцать третьей сессии Совета попечителей г-жа Доретти была избрана Председателем.

### **D. Критерии приемлемости**

4. Критерии приемлемости проектов изложены в руководящих принципах Фонда. В соответствии с ними проект должен представляться неправительственной организацией или другими механизмами оказания помощи. Получателями помощи должны быть непосредственно жертвы пыток и/или непосредственно

венно члены их семей. Приоритет отдается проектам, направленным на оказание прямой помощи жертвам пыток, которая может заключаться в оказании медицинской или психологической помощи, поддержке в социальной или финансовой реинтеграции путем организации профессиональной подготовки в интересах потерпевших, и различных формах юридической помощи жертвам или членам их семей, в том числе с целью получения возмещения или подачи ходатайства об убежище. В зависимости от имеющихся ресурсов Фонд может финансировать проекты, предусматривающие организацию программ профессиональной подготовки, семинаров или конференций по обмену информацией о наиболее передовой практике для медико-санитарных работников или других лиц, занимающихся предоставлением услуг. При этом не принимаются к рассмотрению заявки на субсидирование проектов, касающихся проведения расследований, исследований, научной работы, публикаций или аналогичных видов деятельности. Фонд может также оказывать неотложную помощь отдельным лицам в странах, где отсутствуют проекты, получающие поддержку. Подобные заявки рассматриваются в соответствии с особой процедурой, предусмотренной в руководящих принципах.

## II. Тридцать третья сессия Совета попечителей

### A. Финансовое положение Фонда

5. В приводимой ниже таблице указаны взносы, полученные в период с 1 января по 25 ноября 2010 года, включая взносы, полученные со времени опубликования последнего доклада Генерального секретаря о деятельности Фонда (A/65/265). Следует отметить, что только взносы, полученные по состоянию на 18 октября 2010 года, были ассигнованы на выплату субсидий, рекомендованных Советом на его тридцать третьей сессии.

#### Полученные и объявленные взносы за период с 1 января по 25 ноября 2010 года

<i>Доноры</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>	<i>Дата получения</i>
<b>Государства</b>		
Австрия	134 925,78	30 марта 2010 года
Алжир	5 000,00	15 января 2010 года
Аргентина	2 336,00	10 февраля 2010 года
Германия	498 218,25	19 августа 2010 года
Дания	320 701,23	10 июня 2010 года
Ирландия	111 402,36	25 августа 2010 года
Исландия	20 000,00	10 февраля 2010 года
Канада	55 944,08	7 января 2010 года
Кувейт	10 000,00	6 мая 2010 года
Лихтенштейн	23 062,73	30 июля 2010 года
Люксембург	34 722,22	19 ноября 2010 года
Марокко	3 000,00	22 марта 2010 года
Норвегия	164 826,11	24 августа 2010 года
Республика Корея	95 000,00	21 ноября 2010 года

Турция	10 000,00	23 августа 2010 года
Соединенные Штаты Америки	7 100 000,00	13 сентября 2010 года
Финляндия	180 024,66	3 сентября 2010 года
Франция	269 179,00	1 апреля 2010 года
Чили	10 000,00	29 июля 2010 года
<b>Частные источники</b>		
Отдельные лица	316,30	апрель 2010 года
<b>Итого внесенных и объявленных взносов</b>		<b>9 048 658,72</b>

6. В соответствии с финансовыми положениями Организации Объединенных Наций расходы на вспомогательное обслуживание программ будут начисляться Фонду на уровне 13% от общего годового объема расходов. Кроме того, Организация Объединенных Наций требует, чтобы сохранялся оперативный резерв наличности в размере 15% от предполагаемого годового объема затрат для покрытия издержек, возникающих в связи с колебаниями обменных курсов, любыми недостатками и необходимостью покрытия конечных затрат, включая любые ликвидационные обязательства. Оперативный резерв наличности будет оставаться нераспределенным и переноситься из года в год до тех пор, пока он не будет востребован. Расходы на не связанные с предоставлением субсидий мероприятия включают, в частности, путевые расходы членов Совета, расходы на мониторинг и оценку проектов сотрудниками Организации Объединенных Наций и техническую помощь в целях дальнейшего развития системы управления субсидиями.

7. Объем средств, предназначенных для распределения по проектам, был рассчитан после вычета затрат на вспомогательное обслуживание программ, оперативного резерва наличности и расходов на не связанные с предоставлением субсидий мероприятия из общей суммы средств, которые были получены в виде взносов, поступивших в период между тридцать первой сессией Совета попечителей, состоявшейся в октябре 2009 года, и тридцать третьей сессией Совета, состоявшейся в октябре 2010 года, и оперативного резерва наличности в предшествующем цикле. Любой добровольный взнос, полученный в период между 18 октября 2010 года и 30 января 2011 года, может быть использован для финансирования проектов, которые будут рассмотрены Советом на его тридцать четвертой сессии в феврале 2011 года, в дополнение к 1 116 950 долл. США, уже зарезервированных Советом с этой целью на его тридцать третьей сессии.

## **В. Рекомендации, утвержденные Советом**

8. На своей тридцать третьей сессии Совет изучил подготовленную секретариатом информацию о 327 проектах, включая анализ описательной части, финансовых отчетов и аудиторских заключений об использовании субсидий, выплаченных в предыдущие годы. Он рассмотрел заявки о выделении новых субсидий на сумму в 20 688 284 долл. США для более 300 проектов в целях оказания прямой помощи жертвам пыток и членам их семей, а также заявки в отношении 25 проектов на сумму 858 754 долл. США для учебных курсов и семинаров, которые должны быть проведены в 2011 году.

9. Как было предусмотрено на его тридцать второй сессии в феврале 2010 года, учитывая уменьшение объема полученных взносов и отсутствие объявленных взносов в 2010 году, Совет был не в состоянии поддерживать объем

финансирования 2010 года, и ему пришлось принять решение о стратегических сокращениях в течение цикла предоставления субсидий в 2011 году. 20-процентное сокращение было установлено для всех проектов, осуществляющихся в странах Группы западноевропейских и других государств, тогда как финансирование всех проектов, осуществляющихся в других регионах, было сокращено на 10%. Как правило, поддержка новых получателей субсидий была лимитирована 20 000 долл. США вместо обычных 50 000 долл. США. Кроме того, рассмотрение вопроса о финансировании учебных курсов и семинаров для специалистов, занимающихся оказанием помощи жертвам, было отложено до тридцать четвертой сессии, намеченной на февраль 2011 года, и обусловлено наличием ресурсов.

10. Совет попечителей вынес рекомендации о выделении субсидий в период с января по декабрь 2011 года на реализацию более чем 280 текущих и 23 новых проектов по оказанию прямой помощи в более чем 70 странах на общую сумму 9 525 050 долл. США, подлежащих выплате в январе 2011 года. Верховный комиссар утвердила эти рекомендации от имени Генерального секретаря 22 ноября 2010 года.

11. Совет рекомендовал зарезервировать 1 116 950 долл. США на проекты, которые Совет не смог рассмотреть на своей тридцать третьей сессии из-за того, что информация, подлежащая представлению заявителями, еще не была сообщена или соответствующие поездки пока не были проведены сотрудником Организации Объединенных Наций, и которые будут рассмотрены Советом на его тридцать четвертой сессии в феврале 2011 года. Кроме того, Совет решил зарезервировать 300 000 долл. США для чрезвычайных ситуаций и межсессионных запросов в 2011 году, в частности для проектов в приоритетных районах (Африка, Центральная Азия и Азия), определенных полевыми отделениями УВКПЧ.

12. Дополнительная информация о деятельности Фонда, включая, в частности, подробную информацию о распределении субсидий по регионам, политических решениях, совещаниях Совета с государствами-членами и соответствующими субъектами, занимающимися оказанием помощи жертвам пыток, будет опубликована после тридцать четвертой сессии Совета, которая должна состояться 31 января – 4 февраля 2011 года.

### **III. Финансовое положение Фонда и оценка потребностей на 2012 год**

13. В 2006–2010 годах Совет последовательно увеличивал сумму субсидий, выделяемых на проекты по всему миру. Это было возможным, поскольку поступления, использованные в этот период, включали как ежегодные добровольные взносы, так и неассигнованные суммы, перенесенные с предшествующих лет. Эти суммы являются результатом более эффективного управления Фондом, в том числе изменения в цикле, более пристального контроля за получателями субсидий и более строгих требований к отчетности. Совет решил использовать переходящие остатки на повышение уровня финансирования проектов, особенно в приоритетных регионах.

14. Однако в 2011 году Совет столкнулся с нехваткой примерно 3 млн. долл. США при продолжении удовлетворения запросов получателей на уровне 2010 года и поэтому принял решение в отношении стратегических сокращений для цикла предоставления субсидий в 2011 году (см. пункт 9 выше). Если в

2011 году не будет получено никаких дополнительных взносов, Совет будет по-прежнему сталкиваться со значительной нехваткой и ему, возможно, придется сохранить или увеличить эти стратегические сокращения для цикла предоставления субсидий в 2012 году и установить дополнительные ограничения в отношении поддержки, которую он предоставляет новым проектам.

15. Исходя из запросов, полученных на 2011 год, ожидается, что организации запросят в 2012 году приблизительно 22 млн. долл. США.

#### **IV. Внесение взноса**

16. При перечислении взноса в Фонд всегда необходимо указывать следующее: "payee: United Nations Voluntary Fund for Victims of Torture, account CH". Платежи могут производиться путем банковского перевода: а) в долл. США - по адресу "United Nations Geneva General Fund", account No. 485001802, J.P. Morgan Chase Bank, International Agencies Banking, 1166, Avenue of the Americas, 17th floor, New York, NY 10036-2708, United States of America (Swift code: CHAS US 33; ABA code: 021000021); б) в евро - по адресу "United Nations Office at Geneva", account No. 23961901, J.P. Morgan Chase Bank, 125 London Wall, London EC2Y 5AJ, United Kingdom (Swift code: CHAS GB 2L, sorting code: 60-92-42, IBAN: GB25 CHAS 6092 4223 9619 01); в) в фунтах стерлингов - по адресу "United Nations Office at Geneva", account No. 23961903, J.P. Morgan Chase Bank, 125 London Wall, London EC2Y 5AJ, United Kingdom (Swift code: CHAS GB 2L, sorting code: 60-92-42, IBAN: GB25 CHAS 6092 4223 9619 03); д) в швейцарских франках - по адресу "United Nations Geneva General Fund", account No. 240-C0590160.0, UBS, rue du Rhône 8, Geneva 2, Switzerland (Swift code: UBSW CH ZH 12A; IBAN: CH65 0024 0240 CO59 0160 0); е) в другой валюте - по адресу "United Nations Geneva General Fund", account No. 240-C0590160.1, UBS, rue du Rhône 8, Geneva 2, Switzerland (Swift code: UBSW CH ZH 12A; IBAN: CH65 0024 0240 CO59 0160 1); ф) или чеком на "United Nations" по адресу Trésorerie, Nations Unies, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland. Доноров просят уведомлять секретариат Фонда и Группу по сбору средств УВКПЧ о произведенных платежах (просьба при этом прилагать копию платежного банковского поручения или чека) в целях облегчения эффективного осуществления процедуры официальной регистрации и подготовки докладов Генерального секретаря.

#### **V. Выводы и рекомендации**

17. В ответ на призывы, сделанные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 64/153 от 18 декабря 2009 года, и призывы Совета попечителей Фонда, изложенные в докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблее (A/65/265, пункты 30 и 32), донорам предлагается выплатить свои взносы в Фонд до открытия тридцать третьей сессии Совета (которая состоится 17-21 октября 2011 года), чтобы эти взносы можно было принять во внимание на этой сессии.

18. В свете сложного финансового положения, возникшего на 2011 год, Генеральная Ассамблея и Совет также вновь призвали доноров, вносящих взносы на регулярной основе, увеличить, насколько это возможно, объем своих взносов в Фонд, чтобы обеспечить Совет необходимыми ресурсами для удовлетворения возрастающих потребностей жертв пыток и членов их семей во всем мире.

19. Совет настоятельно призывает правительства, которые еще не внесли взносы в Фонд, сделать это предпочтительно до сентября 2011 года.

---